

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 36 (631) • Cedad, četrtek, 17. septembra 1992

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

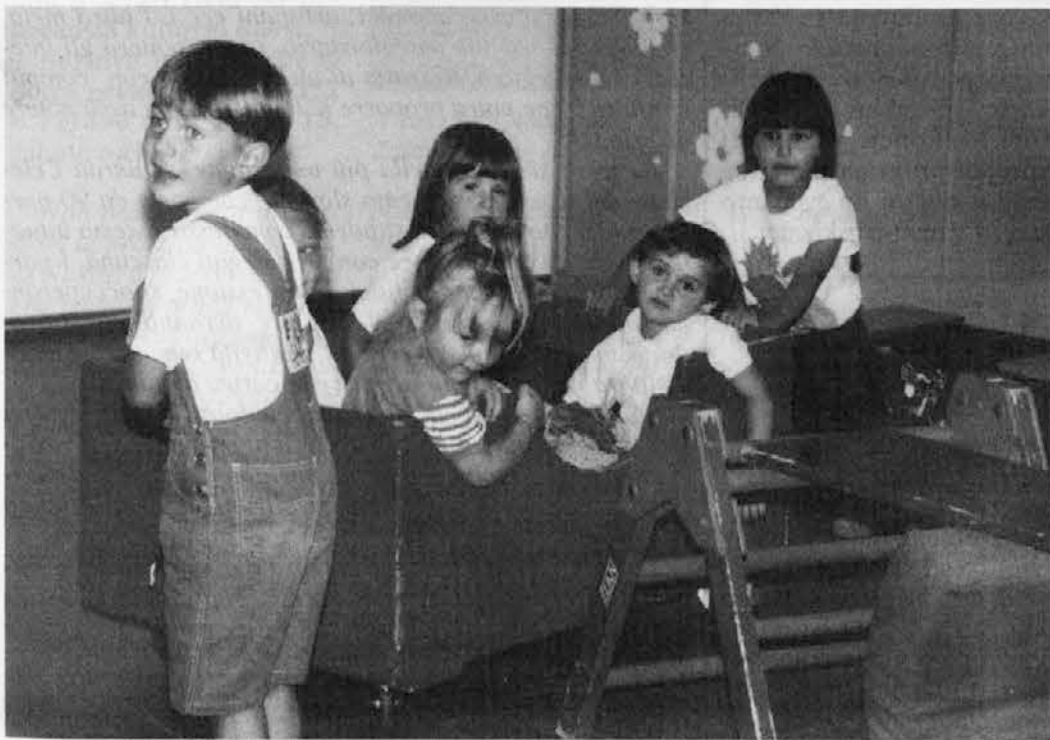
FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

Danes se šolska vrata odprejo za otroke in mlade naše dežele

Veselo na delo!

Dvojezični šolski center v Špetru obiskuje letos 85 otrok



Z današnjim začetkom pouka na osnovnih, srednjih in višjih solah smo stopili v novo šolsko obdobje. Vrsta problemov, ki so bili značilni za lansko sezono, se ponavljajo tudi v naših beneskih dolinah.

Šolska vrata so se odprla tudi za otroke iz Benecije, ki obiskujejo dvojezični center v Špetru. Nadvse pozitiven je vsekakor podatek, da bo letos osnovno šolo obiskalo 45 otrok, od katerih je kar 13 prvosolčkov.

Povedati gre, da so se vrata centra odprla v ponedeljek za najmlajše obiskovalce, to je za otroke vrtec (teh je 40). Prijeten živzav bi lahko bil še večji, prostorska stiska centra pa ne dovoljuje večjega obiska.

V Pontablju protest domačinov

Ohranimo skupnost



Tako je bilo v soboto pred občinsko palačo v Pontablju, kjer so se zbrali predstavniki vseh občin, ki sestavljajo Gorsko skupnost za Kanalsko dolino in Rezijsko

Acque mosse in Provincia

La maggioranza alla Provincia di Udine manda un chiaro messaggio al PDS, che l'aveva criticata durante l'ultima riunione del consiglio provinciale e l'aveva invitata a dare le dimissioni.

Durante una conferenza stampa i rappresentanti della maggioranza Molinaro (DC), Rosenwirth (PSI) e Sette (PSDI) hanno ribadito la volontà di continuare a guidare la Provincia almeno fino alle prossime elezioni regionali del '93. Secondo i rappresentanti della maggioranza la mozione di sfiducia espressa dal PDS rappresenta un modo vecchio di fare politica. Infatti se alcune cose non funzionano la colpa è della Regione, che con le sue leggi farraginose e con il ritardo nei finanziamenti provoca non poche difficoltà all'ente udinese. In proposito riguardo i contributi previsti dalla legge 10 per il 1992 la Regione non ha ancora inviato il necessario decreto.

Di diverso parere il PDS che tramite il suo capogruppo Puntin sottolinea la linea di chiusura intrapresa dalla Giunta provinciale che contrasta con le stesse dichiarazioni programmatiche del presidente Tiziano Venier. A questo va aggiunto il problema morale e le note vicende giudiziarie di quest'estate.

Secondo il PDS nelle file della maggioranza ci sono uomini che per competenza e qualità potrebbero dare vita ad un rimpasto necessario per ovviare all'immobilismo attuale della Provincia.

L'Europa di domani vista con l'occhio del filosofo

Il Congresso nazionale si è tenuto la scorsa settimana a Cividale

Si è svolto tra giovedì e domenica a Cividale il XIV Congresso nazionale di filosofia. Il tema, sul quale si sono incentrati i numerosi interventi, era "Filosofia e cultura nell'Europa di domani". A conclusione del

congresso abbiamo rivolto alcune domande al prof. Giuseppe Schiff, cividalese, uno degli organizzatori dell'iniziativa.

Perché l'Europa come tema di fondo?

Ho fatto io questa propo-

sta, già qualche anno fa, perché vedevo che qualcosa in Europa si stava muovendo, e Cividale credo sia il luogo privilegiato perché punto di incontro tra più culture.

Quali i concetti emersi nei vari interventi?

Difficile sintetizzare. Posso dire che siamo passati da una carrellata storica fatta dal prof. Battista Mondin, che ha cercato di individuare l'humus culturale aggregante della nuova Europa, ai concetti del prof. Enrico Berti, con l'Europa culla del concetto di libertà, risultato della sintesi di matrici filosofiche greche che si sono malgamate con il messaggio cristiano. Il prof. Zelinski ha da parte sua auspicato un rinnovato dialogo tra l'Europa e la Russia.



Un momento del congresso nazionale di filosofia

Besieda naj gre ljudem

Diskusija o reformi in reorganizaciji lokalnih uprav ratava v vsi naši pokrajini an tudi v Nadiskih dolinah nimar buj ziva an polemici-na. Problemu, kakuo arzs-partit gorske skupnosti, ki ga je odparla Dežela, an v Nadiskih dolinah mu niso znal naši politiki an amini-stratorji usafat odgovora, se je v zadnjih tiednih doložlo se adno vprašanje: je sele moč daržat tarkaj majhaneh kamunov, ki imajo nimar guors administrative an finančne probleme, ki nimar buj tezkua rešujejo socialne an druge težave. Je pametno an modro?

Takuo, ki ste ze brali na naših straneh so sindaki treh kamunov Spietar, Sauodnja an Podboniesac začel ze di-elat za povezat njih tri kamune.

Kupe so parpravli an an-keto, vprašalnik, na katerega bi muorli odguorit vsi občani, vsi ljudje. Iniciativo so v Podboniescu ze predstavili ljudem, na odparti seji kamunskega konselja, ki je bila v Landarju.

Konkretno so se o tem pogovarjali tudi v Špetru, na konselju v petak zvečer. Zupan Firmino Marinig je v začetku poviedu, kakuo je to tele iniciative parslo, kakuo je bil parpravjen vprašalnik za narest referendum med ljudmi.

beri na strani 2

Dvajset let "Nedize"

Studijski Center Nediza iz Špetra praznuje svojo 20-letnico. Pomembno obletnico bodo praznovali z vsemi sedanjimi in nekdanjimi člani in sodelavci v Špetru, v petek 25. septembra.

To bo priložnost, da se oceni izredno pomembno in kvalitetno delo, ki ga je center opravil v korist Beneske Slovenije in vse slovenske narodnostne skupnosti v Italiji. Na praznovanju, na katerem se bodo poklonili tudi spominu preminulih sodelavcev in članov (od dr. Siskovica do

arhitekta Simonittija), bodo predstavili tudi 18. ciklus Benesčanskih kulturnih dnevov, ki se uvršča v sklop prireditvev za praznovanje 500-letnice cerkve Sv. Kvirina v Špetru in je torej posvečen votivnim cerkvicam.

Na večeru, ki ga je Studijski center Nediza priredil na Klanciču, bodo sodelovali mešani pevski zbor Pod Lipo, moški zbor Matajur in Lizo Jussa. Sledilo bo družabno srečanje.

beri na 3. strani

Riprende sabato l'attività della Beneska galleria

Dopo la pausa estiva inizia questi giorni presso la Beneska galleria di S. Pietro al Natisone una nuova stagione espositiva.

Sabato 19 settembre alle ore 18 verrà inaugurata la mostra della pittrice Miriam Fabijan, "Translations".

Miriam è una ragazza slovena che vive in Canada e che ha avuto modo que-

st'anno di presentarsi con le sue opere per la prima volta in Europa con una esposizione tenutasi a Ljubljana lo scorso agosto.

Altre mostre previste entro breve presso la Beneska galleria: mostra-mercato di oggetti in ceramica e quadri dal 3 ottobre al 3 novembre e, per Natale, i disegni di Luisa Tomasetig.

Sklep deželnega vrha v Vidmu

Socialisti avtonomni

Tudi v vsedravnih caposih je vzbudila veliko pozornost pobuda deželnih socialistov, ki so se na srečanju v Vidmu opredelili za popolno avtonomijo in za odc epitev od Rima. Za stranko so predlagali ze ime, Ljudska avtonomna socialistična stranka za F-JK, na grbu pa bi poleg tradicionalnega nagelja dodali tudi orla, ki predstavlja deželo.

Zelja po večji avtonomiji stranke na deželni nivoju in predvsem večji manevrski prostor tudi zaradi stvarnosti na Vzodu je prisel na dan posebno v zadnjih mesecih, ko so afere o skandalih in

podkupninah osencile celotno stvarnost PSI.

Na srečanju, ki so se ga med drugimi udeležili tudi Carbone, Renzulli, Castiglione, Saro, Zanfagnini, Bravo, De Carli, so sklenili, da bi "zamrznjeni" deželni kongres nadomestili z ustanovno skupščino, na kateri bi dali pobudo za avtonomno deželno stranko, ki ne bi bila vezana na odločitve iz Rima.

Pobuda za novo stranko je nastala ravno v času, ko je takomenovana socialistična baza dokaj kritično ocenila delovanje samega deželnega vodstva in je zahtevala njegovo popolno zamenjavo.

Odločitev na ljudeh

Špietar: priprave na referendum

s prve strani

Vsak voliuc bo muoru dat 12 odgovorou, glih na tarkaj vprašanj, kaj mislijo o majhnih občinah, o njih povezovanju an združevanju, o tem kak naj bi bila naša gorska skupnost. Seveda je Marinig poudaru, kakuo spietarski kamun je nimar med parvimi, ce ne parvi, ki diela za zbuojšat an modernizat življenje ljudi, kakuo gleda nimar nove poti.

Diskusija je bila ziva an saroka. V glavnem so vsi, večina na manjsina pozitivno sprejeli iniciativo "referenduma" med ljudmi. Načelnik občinske liste Ciccone je tudi predlagu, de naj

ga svetovauci skupaj predstavijo po vaseh. Podžupan Blasetig je pa poudariu, kakuo gre tala iniciativa po poti, ki jo je spietarski kamun zbrau puno cajta od tega an napisu tudi v statut: dat judem besiedo, za de povedo, kakuo gledajo na stvari.

Na koncu bogate diskusije je zupan Marinig poviedu, de tala je zgodovinska odločitev, ki se lepou povezuje z zgodovino Benečijo an z avtonomijo, ki jo je imela pod Benesko republiko in Oglejskim patriarkatom. Na koncu je konselj sprejau program menz za sole v občini an varianto stev. 4 v industrijski coni.

Si vota il prossimo 6 dicembre

Slovenia alle urne

Il 6 dicembre in Slovenia ci saranno le elezioni politiche. Gli elettori riceveranno 3 schede. Con la prima, a sistema maggioritario, eleggeranno il presidente della repubblica. Nella prima fase delle elezioni si presenteranno diversi candidati: nel caso che nessuno ottenga il 51 per cento di voti, si passerà al ballottaggio tra i due candidati con il maggior numero di consensi. Con la nuova costituzione, inoltre, viene cancellata la presidenza della repubblica che era composta da 5 membri. Diversi sono i candidati alla presidenza, ma evidentemente quello che ha maggior possibilità di successo è l'attuale presidente Milan Kučan.

La seconda scheda riguarda l'elezione di 40 consiglieri del senato. La metà di questi saranno eletti su base corporativa (operatori economici, artigiani ecc.), l'altra metà, eletta con il sistema maggioritario, rappresenterà gli interessi delle regioni. Si tratta di un organismo con compiti consultivi, che potrà proporre le leggi, ma non avrà potere decisionale.

La terza scheda, quella più importante, riguarda l'elezione del nuovo parlamento sloveno, composto da 90 parlamentari che verrà a sostituire il complesso sistema attuale, composto da 3 camere con 90 delegati ciascuna. I parlamentari diverranno politici di professione, si occuperanno soltanto del lavoro parlamentare, avranno uno stipendio e non potranno svolgere altre attività remunerate e addirittura non potranno ricoprire la carica di ministri.

Saranno eletti in circoscrizioni elettorali con un sistema simile a quello italiano per le elezioni provinciali. È prevista una soglia molto rigida: un partito od una lista deve eleggere almeno 3 parlamentari altrimenti i voti ottenuti vanno persi.

La battaglia per la legge elettorale in parlamento è stata lunga, complessa e molto accesa. Soprattutto la destra nazionalista slovena ha fatto tutto il possibile per evitare la legge, per evitare le elezioni e per dividere il corpo elettorale in due campi nettamente divisi: quello laico socialista di sinistra e quello cattolico integralista nazionalista. Ma i suoi tentativi non hanno avuto successo.

Il presidente del parlamento France Bučar si è richiamato al secondo articolo d'attuazione della legge costituzionale secondo il quale le elezioni devono svolgersi entro quest'anno e inoltre che, qualora il parlamento non approvi con la maggioranza dei due terzi la legge elettorale, queste si tengano sulla base di quella vecchia. E in questo caso è compito del presidente del parlamento indire le elezioni. La sua minaccia di indire comunque le elezioni aveva un fondamento giuridico preciso, ma soprattutto una ragione politico-psicologica in quanto la maggioranza degli elettori sloveni vuole elezioni democratiche, libere e pluraliste per eleggere un parlamento il più efficace possibile. La destra ha giocato sul ritardo, creando confusione, proponendo emendamenti incomprensibili ed è stata sconfitta. I democratici cristiani sloveni sono stati sottoposti ad una forte pressione da parte della destra interna, tuttavia alla fine hanno scelto la strada della responsabilità. Non è un caso che la prima dichiarazione di voto positiva sia venuta dal presidente del partito Lojze Peterlè.

Formalmente non c'è ancora, ma la campagna elettorale è già iniziata ed in modo duro e polemico. Non c'è dubbio che i toni si acuiranno ancora maggiormente.

Bogo Samsa

Scuola serale alla "Nievo"

Presso la scuola media statale "I. Nievo" di Cividale sono aperte le iscrizioni per il corso serale di scuola media per lavoratori. Gli interessati, età minima 16 anni, massima senza limite, possono rivolgersi alla Segreteria, in via Gemoni 9, tel. 733232.

Sodelovanje v Evropi

"Meddezelno sodelovanje v Evropi. Sedanje izkušnje in perspektive po sporazumu v Maastrichtu." To je tema vsedravnega dvodnevne posveta, ki ga v Trstu in Vidmu organizirata, pod pokroviteljstvom deželne odbora in deželne sveta F-JK, vsedravnno združenje bivših deželni svetovalcev in združenje svetovalcev Furlanije-Juljske krajine. Prvi dan posveta, v petek 25. septembra bo na Pomorski postaji v Tr-

stu, naslednji dan, v soboto 26. septembra, bo v sejni dvorani videmskega gradu. Glavna referata v petek v Trstu bosta imela Carmelo Messina o deželni sodelovanju v sklopu pobud evropskega sklada za razvoj dežel in predsednik deželne sveta Nemo Gonano. Naslednji dan v Vidmu bo profesor Conetti spregovoril o vlogi skupnosti Alpe-Jadran. Drugo glavno poročilo bo imel predsednik deželne vlade Turello.

Il neocostituito Parco delle Prealpi Giulie ha iniziato a muovere i suoi primi passi

Primi passi per il neocostituito Parco delle Prealpi Giulie. A due settimane dalla sua costituzione ufficiale, avvenuta il 28 agosto scorsi, si è riunito nella serata di venerdì 11 settembre presso il municipio di Venzone il comitato di gestione. Questi è composto da rappresentanti dei 5 comuni interessati: Chiusaforte, Resiutta, Resia, Muggia e Venzone.

Durante l'incontro si è stilato un calendario della presidenza: da settembre a febbraio toccherà al comune di Resia, al quale seguirà Chiusaforte, quindi Moggio, Resiutta e infine Venzone che a febbraio del '95 concluderà il primo ciclo. Le riunioni si terranno presso il comune che reggerà la presidenza. Per far fronte ai costi di gestione dell'attività è stata decisa l'istituzione di

un fondo presso la tesoreria del comune di Resia per il quale il comune referente e sede del Parco. A tale fondo ogni comune devolverà il 25 per cento delle proprie assegnazioni ricevute dalla Regione per l'anno '91. A coordinare la gestione del parco è stata decisa la nomina della dottoressa Sara Fadi di Venzone, laureata in scienze forestali. Opererà in forma sperimentale presso la sede a Resia per i primi sei mesi. Altro importante punto riguarda il completamento della progettazione relativa alla variante integrativa al Piano conservazione e sviluppo del Parco non ancora completati dalla Comunità montana del Gemonese. Per seguire e portare a termine tutta la pratica è stato nominato il sindaco di Resia Luigi Paletti.

L.N.

S. Leonardo in consiglio

È prevista per venerdì, alle 20, la seduta straordinaria del consiglio comunale di S. Leonardo. All'ordine del giorno figurano anche le richieste espresse dai consiglieri Crisetti, Zanotto, Chiacig, Sidar, Duriavig e Lauretig.

In discussione la situazione idrica dopo l'allacciamento all'acquedotto Friuli Centrale, il contenzioso con la famiglia Podrecca, il problema delle cave e l'inchiesta della Finanza in merito a forniture in appalto riguardanti il comune.

novi matajur

Odvogorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 18987
Narcina - Abbonamento
Letna za Italijo 32.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna naročnina 700. - SLT
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

Alcune notizie brevi da oltre confine

La comunità sotto pressione

Tempi duri per la comunità italiana in Croazia. Di questo ne ha discusso l'Unione degli Italiani di Istria e di Fiume evidenziando alcuni problemi in campo scolastico e dell'informazione.

Durante la riunione, anche in relazione a questi argomenti, è stato evidenziato il differente trattamento da parte delle due repubbliche (Slovenia e Croazia) in cui vive la minoranza.

Più telefoni a Tolmino

Con un investimento pari a 3,5 milioni di marchi il Comune di Tolmino entro la fine dell'anno registrerà un incremento nel campo della telefonia. Infatti entro questo termine gli abbonati ammontano a circa 5 mila unità, che corrisponde a 22 abbonati su 100 abitanti.

Nonostante l'incremento degli

abbonati resta sempre aperto il problema del collegamento telefonico in alcune frazioni di montagna.

Riunione sloveno-croata

A Otočac si sono riunite le delegazioni dei governi sloveno e croato per approfondire alcune vertenze in corso tra le due repubbliche.

Durante l'incontro si è parlato in particolare modo di problemi economici ed è stata sottolineata l'opportunità di ratificare una serie di accordi tra i due Stati.

Sullo spinoso problema della pesca i rappresentanti croati hanno assicurato i colleghi sloveni che non porranno ostacoli di alcun genere almeno fino alla firma di un accordo definitivo.

Va infine ricordato che il presidente del governo sloveno Janez Drnovsek, entro settembre, sarà in visita ufficiale in Croazia.

Interesse per la ferriera

Tre ditte italiane ed una statunitense sono interessate all'acquisto delle Slovenske železarne (ferriera) di Jesenice. A due ditte italiane interessa l'acquisto totale del colosso industriale sloveno, mentre le altre due vorrebbero entrare come azionisti.

Da parte ufficiale non si conoscono i nomi delle ditte interessate. Si sa che la cordata americana fa capo ad una grossa banca, le ditte italiane, invece, rappresentano grandi industrie del mondo dell'acciaio.

Aperta la fiera di Celje

Il premier sloveno Janez Drnovsek ha aperto ufficialmente la 25 fiera dell'artigianato Alpe-Adria di Celje.

Nel suo intervento il presidente del governo sloveno ha ribadito

l'importanza dell'artigianato e della piccola industria nello sviluppo economico generale. In questo senso va pure l'operato del governo che prevede entro il 1995 concreti incentivi con un aumento della mano d'opera di circa 60 mila unità.

Soldi per le strade

La Slovenia riceverà dalla banca europea un credito di 200 milioni di ECU (339 miliardi di lire) per il completamento di alcune infrastrutture viarie.

In primo luogo il credito dovrebbe interessare il completamento dell'autostrada che da Sentilj (confine con l'Austria) porta a Zagabria.

Sulla base delle informazioni a disposizione non risulta che il finanziamento comprenda anche la fase finale della costruzione delle due bretelle autostradali di Gorizia e di Trieste.

Kultura

Il Nediza spegne venti candeline

L'anniversario verrà festeggiato con un incontro

Il Centro studi Nediza compie 20 anni. L'anniversario verrà festeggiato venerdì 25 settembre, alle 19, presso la trattoria "Alle querce", sul Klancic, con una manifestazione culturale. Saranno tra l'altro ricordate le figure di amici e collaboratori che ci hanno lasciato per sempre. A conclusione dell'incontro sarà presentato il XVIII ciclo dei Benecanski kulturni dnevi.

Seguirà la cena, che si potrà prenotare al 727152 o 727490 dalle 8 alle 16, sabato escluso.

Non passò senza discussioni la proposta di chiamare Nediza il gruppo di studio che tenne la prima riunione a S. Pietro al Natissone il 19 settembre 1972: venti anni fa. Qui si vuole ricordare il Centro studi Nediza che, nonostante le perplessità ed i contrasti, riuscì a gettare le radici in un terreno inaridito dall'ostilità alimentata da 25 anni di fascismo ed altrettanti di sciovinismo anti-sloveno. Perciò anche il nome sloveno del nostro fiume suscitò sospetti. Così attorno al tavolo della discussione si trovarono in buona parte maestri, condizionati dalla propria educazione scolastica, ma assetati di sapere.

Agli entusiasmi dell'epoca mancavano infatti le minime conoscenze sulla nostra comunità, perché la scuola aveva impedito ogni formazione sulla Slavia friulana. Nel gruppo l'urgenza di sapere ebbe risposta con lo studio della "Slavia Italiana" di Carlo Podrecca. Il risultato fu la riedizione del libro. Seguì una serie di lezioni, i "Benecanski kulturni dnevi" con linguisti, storici ed esperti italiani e sloveni. Quel movimento culturale interessò molti, ma non lasciò indifferenti i guardiani occultati dell'italianità delle valli del Natissone. Il gruppo comprese che a ciascuno era mancato qualcosa: il rapporto normale con la cultura slovena negli anni di scuola. Intui che solo i più giovani potevano interrompere il circolo vizioso che conduceva la comunità slovena alla perdita definitiva del patrimonio linguistico e culturale. Ecco la ragione dell'iniziativa con i ragazzi, come il



Il vecchio Nediznjak in un quadro del 1984 del pittore Zdenko Krpan (Ajdoščina)

concorso dialettale "Moj vas", i soggiorni estivi "Mlada brieza" e altre. Si constatò una buona partecipazione e si intuì che la strada era quella giusta. La discussione nel gruppo assunse toni animosi e riguardò la scelta fra un programma intensivo e selettivo ed un programma di animazione culturale esteso a tutti. Prevalse la strada indicata dalla maggioranza, con soluzioni francamente ardite ed oggi impensabili: al soggiorno estivo del 1978 parteciparono 148 ragazzi ed una ventina di animatori. Proprio questo ci fece riflettere su una adesione così ampia delle famiglie. Forse oggi, caduta l'animosità di quella discussione, siamo in grado di rividerla in una luce nuova. Sono gli stessi ragazzi di allora, oggi cresciuti e diventati uomini e donne, a poter dire la loro, su quella che era stata una propria esperienza di vita.

Oggi li vediamo, questi nostri ragazzi d'un tempo, impegnati nelle associazioni culturali e nei cori, negli uffici e nelle aziende, nelle pubbliche amministrazioni e nelle banche. Soprattutto nelle scuole. Divenuti a loro volta mamme e papà, vedono riproporsi i loro stessi problemi, ma con una coscienza ed una conoscenza diversa. Non sono che una parte delle giovani famiglie di oggi, non ci illudiamo, ma una parte viva e cosciente della nostra comunità. Vorrei che si riconoscesse al Centro studi Nediza di aver prodotto il nuovo. Voglio dire che singole iniziative produssero spinte e programmi mai praticati. Dalle costole

del Centro sorsero infatti la Scuola di musica, il coro Pod lipo, l'Associazione artisti della Benecia con la Beneska galerija ed infine l'Istituto per l'Istruzione slovena con il Centro scolastico bilingue.

La scelta dell'autonomia delle varie istituzioni evitò che tutti i contrasti si accumulassero nel gruppo. In questo modo fu anche estesa la partecipazione e la responsabilità a nuovi gruppi. Grazie a questo i vari centri sono tutt'ora operanti. La scuola bilingue, ad esempio, è in pieno sviluppo ed è ormai patrimonio comune ed insostituibile di tutta la comunità slovena.

La ricostruzione culturale della nostra comunità è ancora lontana e non c'è da illuderci. Perciò nessuno di noi intende indossare le pene di pavone, ma ritengo legittima la soddisfazione di aver fatto la nostra parte. Oggi è giusto ricordare tutti gli amici che con impegno e disinteresse hanno costruito le nostre esperienze. E più di ogni altra cosa ricordiamo gli amici che in questi anni ci hanno lasciato per sempre: Rino Marchig, Karel Siskovič, Ezio Tomasietig, Carlo Tomasietig, Walter Zamparutti, Valentino Simonitti. Occorre un bilancio complessivo? Ecco: come sarebbe andata, se nel 1972 non fosse iniziata la nostra provocazione? Certo: prima o poi qualcuno, percorrendo anche strade diverse dalla nostra, avrebbe raggiunto mete anche più importanti. Il fatto è, tuttavia, che quella strada l'abbiamo percorsa noi.

Paolo Petricig

Vilenica: Kunderi letošnja nagrada

Z namenom, da se ohrani pri življenju srednjeevropska kulturna skupnost, da se se naprej krepi njeno umetnostno izročilo, se že sedem let odvija na Krasu mednarodno srečanje pisateljev in pesnikov Vilenica (ime dobiva od čudovite kraške jame), na katerem podeljujejo vsako leto tudi literarno nagrado.

Društvo slovenskih pisateljev je letošnjo nagrado podelilo československemu pisatelju Milanu Kunderi.

Kundera bi moral biti praznaprvi nagradjenec Vilenice - je v razglasitvenem nagovoru pripomnil Venko Taufer -, saj je s njegovim esejem iz sredne osemdesetih let "Tragedija osrednje Evrope", prvi opozoril na bogastvo in razlikosti kultur srednje Evrope. Mednarodna pisateljska nagrada Vilenica je tudi iz njegovega esejja črpala svojo vsebinsko potrditev.

Srečanje Vilenica uveljavlja tako slovensko literaturo, kot tudi podobne kulture manjših srednjeevropskih narodov.

Vsem je skupna izkušnja mejstva in odprtosti za tuje vplive.



Ivan Cankar v furlanščini

Ivan Cankar, ki so ga prevedli že v dvajset jezikov, je odslej dostopen tudi furlanskemu bralcu. Na pobudo skupine Clape cultural Aculee je namreč izšla drobna knjižica "La colpe e altris contis", v katerih je zbranih 13 najbolj značilnih Cankarjevih črtic.

Knjižica sodi v zbirko svetovnih klasikov, od Danteja do Shakespeare, ki so jih prevedli v furlanščino. Teh je dosedaj 24. Cankarja je v furlanščino prevedel Gianni Nazzi s pomočjo novogoriškega raziskovalca

Marijana Breclja, ki je napisal tudi spremno besedo.

Pobuda se je rodila v prostorih novogoriške knjižnice ob razstavi furlanske knjige, avtor katere je bil prav Marijan Breclj. "Med razstavljenimi deli je bila tudi zbirka pravljic raznih narodov, toda med njimi ni bilo nobene slovenske - je izjavil Nazzi. To smo ocenili kot skandalozno pomanjkljivost. Na predlog Breclja smo izbrali Cankarja kot prvi resnejši korak na poti zblizevanja med Furlani in Slovenci".

Intart v duhu prijateljstva

V videmskem Furlanskem likovnem centru so prejšnjo nedeljo odprli razstavo Intart '92, na kateri sodelujejo umetniki iz naše dežele, Slovenije in Koroske.

Videmske slovesnosti se je udeležil sam predsednik dežele F-JK Vinicio Turello, ki je posebej poudarjal dalekovidnost pobudnikov te razstave, ki so med prvimi razumeli pomembnost prijateljstva in sodelovanja ob meji.

Posebnost letošnjega Intarta pa je prispevek avstrijskih umetnikov, ki so dela razstavljali pod geslom "Resimo svet".

V okviru videmske pobude so v Lignanu pripravili dvodnevni posvet o vlogi in perspektivah likovne umetnosti.

Ob pozdravi predsednika centra Gabrieleja Renzullija, videmskega župana Piera Zanfagninija ter podpredsednika videmske Pokrajine Giacoma Cuma je slovenski predstavnik Intarta Tomo Vran najavil, da bodo razstavo ponovili tudi v Ljubljani.

Rudi Pavsic

Le sculture della Collini

Le sculture in terracotta di Maria Grazia Collini, artista che vive e lavora a Vergnacco di Reana del Rojale, saranno esposte, a partire da sabato, nella Chiesa di S. Maria di Corte, a Cividale.

L'iniziativa si deve all'Associazione studi storici ed artistici cividalese.

La mostra, rappresentata da una ventina di pezzi di recente produzione, rimarrà aperta al pubblico fino al 4 ottobre e potrà essere visitata nei giorni festivi e di sabato dalle 10 alle 12 e dalle 16 alle 20, nei giorni feriali dalle 17.30 alle 20.

Un concerto in galleria

Il gruppo culturale "Paolo Diacono" ed il Comune di Cividale del Friuli sono gli organizzatori del "Concerto di musica popolare europea e rinascimentale italiana" in programma nella cittadina ducale per sabato 26 settembre, alle ore 21.

Il concerto si terrà presso l'atelier Benedetti, sito nella Corte Picotti, in Piazzetta Garibaldi.

Ad esibirsi saranno la cantante Lia Bront ed il chitarrista Bruno Vidoni, rispettivamente voce e chitarra. L'ingresso al concerto è libero.

Zanimiva razstava podobic



"Božjepotna svetisca ob italijansko slovenski meji na podobicah". To je naslov zgodovinske razstave, ki jo bodo odprli v nedeljo 20. septembra ob 11. uri v kripti svetišča na Stari gori. Razstava, ki sta jo priredila Svet slovenskih organizacij in Goriski muzej Nova Gorica s sodelovanjem kulturnega društva Studenci, bo na ogled do 25. oktobra. Na otvoritvi bosta sodelovala zbor Nediski puobi in Višarski kvintet.

Razstava obsega 355 podobice od 17. stoletja do danes. Podobice prihajajo med drugim tudi iz svetišča na Višarjeh, na Stari gori in Barbani. Gre za zanimivo razstavo, ki presega zgolj verski okvir.

Si è tenuto la scorsa settimana a Cividale il XIV Congresso nazionale

La filosofia a servizio dell'Europa

dalla prima pagina

Non era presente il prof. Rocco Buttiglione, esponente di Comunione e liberazione.

Si, ma il suo messaggio è stato letto, ed era improntato da una vena pessimistica, definendo lo scetticismo nei confronti del trattato di Maastricht da parte di certi Stati come un tentativo di disunione, soprattutto se ogni nazionalità pensa di essere depositaria di una verità.

Quanti sono intervenuti al congresso?

Un centinaio circa, provenienti anche da Francia e Germania, e, con grande sorpresa, in buona parte giovani.

Mi pare di capire che il discorso filosofico sia per voi legato a quello cattolico.

L'Associazione docenti italiani di filosofia, che ha organizzato il congresso, unisce filosofi di ispirazione metafisica e religiosa. Ciò non toglie che al congresso potevano partecipare anche filosofi di altra ispirazione. Ma non l'hanno fatto.

Michele Obit



V komercialnem centru v Špietru od liestos an gobe

Na pobudo zadruga domačih kumetov Apo še en pametan servis

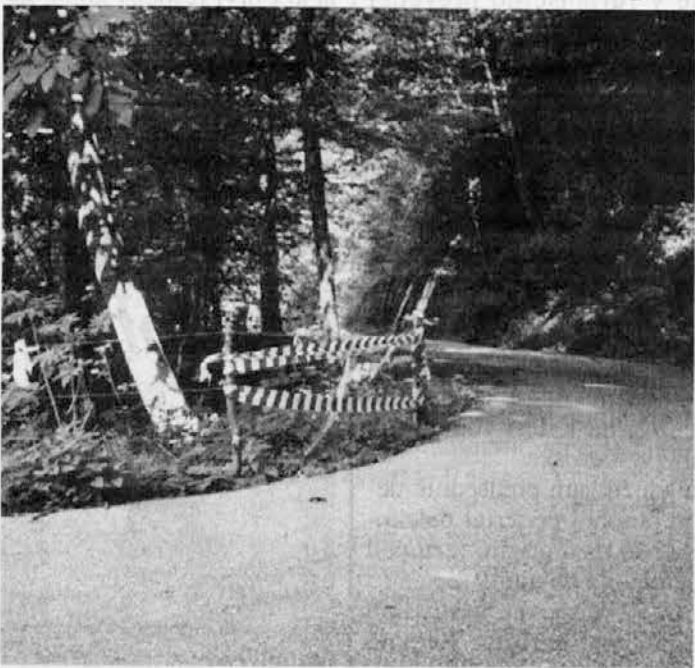
Al bo še takuo nagobarno, ku te druge lieta hodit skuoze Cemur, kar bo cajt gob? Vesta kene kako je v tistim cajtu, pruoť vicer, kar vsi gobariji pridejo pred gostilno od Tonja predajat gobe... judje cez pot ku de bi biu an velik plac, makine ustavjene vserode... čudno, de se nie se parslo do kake nasreče. Od liestos kieki se spremeni.

Zadruga Apo s pomočjo Gorske skupnosti Nediskih dolin an z zadrugo Seuka, pru takuo s pomočjo zdravstvene enote iz Cedada (Usl), bojo zbieral an predajal gobe v komercialnem centru dol par Muoste, kamer od lanskega lieta nasi kumetje nose

kostanj, sadje, kompier, ki ga pardielajo v nasih dolinah. Nu, liestos bo prestor an za gobe. Kar jih pameseta, tisti od zadruga jih lepuo preberejo, potle jih denejo v skatle an jih bojo predajal po ceni, ki bo vajala cieudan. Seveda, tuole gre pru vsiem nam, lohni se na bo vič godilo de tisti, ki jih hodejo tle kupavat jih bojo placeval takuo ki se jim bo njim parielo, se na bojo mogli spodielat kot so vičkrat nardil te druge lieta.

Ker je parvi krat, ki zadruga Apo napravja tel dobar an potrieban servis za nase judi, je trost de tudi nas judje zvestuo bojo pri tem pomagat.

Ciesta ries nagobarna



Na cesti iz Mašere dol pruoť Jeronišču

Na fotografiji se na vide lepuo, pa od velikega kama-na na čeparni do racle kjer je zvezan trak na rije, so niešni "volontari" spejal an zvezal 'no debelo nit. Tuole na bo zadost za ustavť maki-no, pa manjku se vide de na tistim kraju je nagobarno. Pruzapru vsa pot iz Mašere dol pruoť Jeronišču je nagobarna, je vič prestoru, kjer nie obedne ograje an pod potjo je čelo. Seveda, tisti ki pravejo de kor pomagat gorskim vasem se na vozejo atũ tode! An nunac iz Sauodnjega nam je parneso telo fotografijo, s trostam de priet ko pride zima, kar se vse poledi namest tistega spaja bo kieki buj šigurnega.

La connessione tra lingua slovena e religione

Mantenere vivo il nostro popolo

Nell'orto ho due qualità di erbe invadenti, non desiderate: c'è quella con radici superficiali che viene via prendendola semplicemente con l'indice e col pollice, e c'è quell'altra che per strapparla bisogna adoperare ambedue le mani e anche così molte radici rimangono nel terreno.

Altrettanto succede coi vari popoli della terra. Molti sono scomparsi, annientati, assorbiti dai più forti, altri con forte spirito vitale sono rimasti o cercano di riguadagnarsi il loro posto al sole. Se per gli Ebrei la vitalità che li ha preservati nei secoli, malgrado le ricorrenti persecuzioni, è fondata sulla religione, per noi è fondata precipuamente sulla lingua, la quale - va ricordato - non è soltanto un fatto materiale o meccanico, quanto spirituale: significa un diverso modo di pensare, di valutare e vedere le cose da quelli di una lingua diversa. E' per la sua conservazione e rivalutazione che facciamo del nostro meglio colla stampa, colla scuola e con i diversi incontri culturali e folcloristici.

Nella stessa situazione si trovano i nostri amici friulani, perchè nè gli nè gli altri vogliamo scomparire dalla faccia della terra.

Per quanto ci riguarda vorrei far rilevare la connessione tra la nostra lingua slovena e la religione sotto un duplice aspetto.

1) Eminentissimi uomini della chiesa, tra cui il nostro Ivan Trinko, da più di cento anni insistono e raccomandano ai fedeli di non abbandonare la lingua dei Padri, perchè con essa spesso si abbandona la loro fede. E' una preoccupazione che non si riscontra nell'ambito delle maggioritarie lingue ufficiali degli Stati.

2) In paesi già sloveni nei quali da circa 200 anni la liturgia e la predicazione è stata svolta nella lingua burocratica dello Stato, la nostra lingua è scomparsa. E' invece fortemente deteriorata in paesi delle nostre Valli che dal tempo del fascismo hanno avuto sacerdoti italianofoni. Deteriorata perchè molti vocaboli di uso corrente 50 anni fa sono stati sostituiti da altrettanti italianismi. Tuttavia lo sloveno pronunciato secondo il nostro modo di parlare viene compreso da tutti, le parole non più usate

vengono comprese dal contesto del discorso. Sarebbe interessante a questo proposito fare un confronto con la lingua italiana. Anche qui il discorso del contesto, ma i vocaboli non compresi dalla gente comune, sono almeno il doppio. Se dubitate, provate ad ascoltare sul terzo programma la trasmissione "Non è mai troppo tardi" dove le persone interrogate non sono, diciamo, cittadini di Montefosca, ma cittadini romani.

Dunque se per gli Ebrei che hanno formato un loro Stato e che non parlavano nè l'ebraico e neanche l'yddish (l'ebraico dell'Europa orientale) la lingua ha una importanza secondaria, per noi è fondamentale. Se la perdiamo diventiamo gente senza radici, come un neonato esposto furtivamente alla grata del convento e che viene registrato come figlio di N.N.

Di ciò si rendevano conto anche quelli che volevano assimilarci. Tanto è vero che già negli anni precedenti la guerra il Prefetto di Udine sollecitava l'Arcivescovo a sostituire i preti sloveni con altrettanti italianofoni e negli anni 50 e 60 questi venivano sovvenzionati nelle loro iniziative con uno stipendio a parte, discriminati invece i nativi. Al sottoscritto - è soltanto un episodio - che aveva bisogno di un modesto prestito per l'erigenda parrocchia, la Banca (non la nomino) glielo rifiutò. Per rispetto della verità devo precisare che gli zelanti, preposti alla snazionalizzazione, aiutavano indistintamente anche i preti locali, purchè abolissero lo sloveno nelle loro chiese. "Ma perchè non dici neanche una preghiera in sloveno?" chiesi a pre Bepo mio confidente che stava costruendo una chiesetta. "Non posso" rispose "se prego in sloveno, non mi danno i soldi per terminarla".

Non voglio rubare altro spazio parlando dell'obbligo morale di ognuno a tenere in vita il nostro popolo. Lo riassumo così. Un tale si trovava sul luogo mentre stava bruciando una casa. Tutti si affannavano per domare l'incendio, ma lui no. A chi lo sollecitava rispose: "Io pago la tassa per i pompieri. E' compito loro. Andate a chiamarli." E intanto la casa bruciava.

Pasquale Guion

Pismo uredništvu našega goriškega bralca Alda Rupla

Odnos Novega Matajurja do vprašanja dvojezičnosti

Spostovani!

Najprej naj povem, da ne sprašujem po objavi svojega mnenja, ker nočem povzročati morebitnih javnih nasprotovanj in razčiscenanj. Želim pa, da pri časopisu veste, kako ga doživlja eden izmed vaših bralcev...

Odstotki vaše izbire dvojezičnosti so tudi sicer vprašljivi - vzemimo na primer strani, ki so posvečene telesni kulturi - tokrat pa menim, da ste sli, po mojem mnenju, preko vsake mere. Na "Tedniku Slovencev videmske pokrajine" sem naročen v bistvu iz narodnostne solidarnosti v najširšem pomenu te besede, saj potrebne novice za poznavanje položaja in dogajanja po naših, turskih, rezijanskih in kanalskih dolinah prejemam tudi iz drugih javnih in zasebnih virov, kolikor tudi osebno ne stopim na oglede.

Zato se iskreno sprašujem ob upoštevanju vseh prizanesljivosti, ki izvirajo

iz zgodovinskih dejstev in morda tudi tehničnih težav, zakaj naj bi bil iz narodnostne solidarnosti naročen na časopis, ki na svoji najpomembnejši prvi strani z izjemo paradnega naslova skriva dvajset vrstic slovensčine v spodnji levi kot. Vse ostalo je v italijanscini, čeprav gre na primer pri osrednjem naslovu za slovenski raziskovalni tabor. Malenkostno bi bilo razčlenjevati vse naslednje strani, saj so v duhu položaja, ki ga vsi poznamo, toda če ste prevedli Samso - saj ni on pisal v italijanscini - bi lahko bili v slovenscini vsaj članki, ki ponavljajo isto vsebino (nas primer o Gorski skupnosti in o podjetju Padur est). Ena izmed resitev bi tudi bila, da bi članki v italijanscini na koncu prinašali kratko obnovo v slovenscini in nasprotno.

Zavedam se, da bi od te točke dalje delil nasvete, za katere me ni nihče vprašal, pa se "od zunaj" bo kdo re-

kel. Zato zaključim toda trdno prepričan, da obstajajo neke meje, onkraj katerih postaja vse brezsenseno. Trdim, da je vasa 35. številka prekoračila takšno mejo, ki je - tega se zavedam - v moji zavesti in sploh ni nujno, da je splošno veljavna. Mnenje enega bralca pač.

Tovariški pozdrav

Aldo Rupel

Gorica, 10. 9. 1992

Lahko bi našli celo vrsto dejstev, zaradi katerih je do takega stanja prišlo. In lahko bi tudi skušali obravnavati težave naše redakcije, in splošno v Benetiji, pri uvajanju slovenskega knjižnega jezika. Pa kaj? Bistvo je, da ima Aldo Rupel prav, pa čeprav se v videmski pokrajini v nekem smislu srečujemo z obupno jezikovno situacijo.

Njegove besede vsekakor vzamemo kot resno opozorilo nam in seveda tudi našim sodelavcem (jn).

ENTE FIERA UDINE ESPOSIZIONI

39. VSEDRŽAVNA RAZSTAVA
CASA MODERNA
(SODOBNO STANOVANJE)

19.-27. SEPTEMBER 1992

CRUP

CASSA DI RISPARMIO
DI UDINE E PORDENONE SPA

Sponsor ufficiale

SEJMIŠČE V VIDMU

Urniki: sobota in nedelja 10-23
delavniki 16-23

Adni pieuci od zbora "Pod lipo" so študieral jo zapiet na varhu vesokega brega

Triglav, počaki nas!

Daž jih je tele krat varnu damu, pa oni se troštajo, de an dan al drug...

22. vošta adni od zbora Pod lipo an parjatelj iz Benečije an iz Furlanije smo se zbral v Spietre ob sesti zjutra, želiel smo iti vsi kupe na Triglav. Pejal smo se s 7 autom do prestora, ki se klice "Na Logu", Val Trenta, kjer smo pustil naše avto. Z ruksakami (puni) na harbatu smo začel iti gor pruo tistih liepih an vesokih breguovi od Triglavskega parka. Nas mestri Nino nas je zasteu, bluo nas je 25. Andrea nie biu parnesu rimonike, pa kitaro. Program je biu prit do Trzasko koč (Dolič), pojužnat, iti napri do koč Planika, an potlè do Triglava. Prespat v koči Planika an drug dan se uarnit damu po drugi pot, za poznat durge prestore.

Pa niesmo bli srečni, zak na Doliču veliki oblaki so

se nam parkazali, začelo je tud garmiet an preca potlè dažuvat. Zaparti v koči niesmo viedli kuo pasat vas tist cajt, od pudan do vičerja, al iti preca spat...

Takuo zbor se je dau kuražo an smo začel piet vse tiste pisemi, ki so puno poznane tud v Sloveniji. Slovenci so piel an pil z nam, vsakoantarkaj so jo pa oni lepou zagodli, an mi zapiel.

Drugi dan je bluo le oblačno an kupe smo pomislili se uarnit damu zak Triglav na puojde proč, nas bo le čaku za jo zapiet, vsi kupe gor na varhu, ne dvie po nasim.

Uarnil smo se dol čez Hribarice na Zasavsko koč, mez Zadnjico paršli dol h autu. Tenčas na Triglavu je kazalo pa skor vse jasno!

G. & L.



Tu saboto v gostilno "Al buco" v Cedade, sta parsla dva karabinierja an kuazala dva kafe brez zganja. Dreja je su za bank, nardiu kafe, an naglo poviedu, de niema zganja.

Apuntat je poguoriu nomalo s karabinierjam an jau:

- Ben nu, naj bo za ankrat, parnesite nam jih pa brez konjaka!!!

Sta sla v kažermo an usafala 'no ženo, ki jim je senkala dvie lepe mlade macke.

Apuntat jih je lepou pregledu an vbrau:

- Tale je moja, an tale pa toja.

Za jih lieus zapoznat, apuntat je jau karabinierju:

- Ist moji odriezem to desno uhoo, ti toji to čeparno.

Drugi dan nista viedela, kero uhoo je biu odriezu dan, an kero te drugi, an se začela preperjat.

- Za bit buj šigurni - je jau apuntat - ist odriezem moji dlake na varh desne oči, pa ti na varh te čeparne.

Drugi dan ze zgoda, sta se nazaj preperjala. Niso viedela vič, ker je biu odriezu dlake nad desno, an ker nad čeparno uoč.

- Za zadnji krat - je jau apuntat - de bomo šigurna, ist odriezem an velik kos repa moji macki, pa ti an majhan kos toji.

Za nomalo dni, repi so zrasli mackam, an se začela le nazaj preperjat. Kar nista viedela vič ki narest, apuntat je nomalo popinsu, an jau karabinierju:

- A vies kuo nardmo, de buoge macke ne bojo tarkaj premaltrane? Na vies kene? Ist uzamem to čarno, pa ti to bielo!!!

Rojstni dan Sonje v lepem Portorožu

O Sonji in nje zivljenju bi lahko napisali debele bukva. V teh bukvah bi bilo več zalostnih in težkih trenutkov kot pa veselih dni. Doživela pa je tudi vesele dni in eden od teh je bil v soboto 12. septembra, na svoj sedemdeseti rojstni dan.

Sonja - za anagrafe Cristina Chiacig - uduova Dugaro, se je rodila 12. septembra 1922. leta v gorski vasi Pikon, pod znanim svetiscem Stare Gore, na področju občine Svet Lenart v Beneski Sloveniji.

Pikon, kot druge naše gorske vasi, niso dajale kruha za svoje ljudi in mala Cristina je kmalu spoznala krivice sveta. Predvsem socialne in narodnostne krivice, ki so jih mogotci izvajali nad revnici ljudmi.

Prisla je vojna, ko je bilo v Pikonu pod Staro Goro se manj kruha. Dne 8. septembra 1943. leta je pred zavezniški kapituliral Italija. Nemci so jo zasedli in tako tudi našo zemljo, pa nikdar nepopolnoma.

V Benečiji so bili od 8. septembra 1943. leta do 25. aprila 1945 skoraj absolutni gospodarji slovenski partizani. Med njimi je bila tudi Cristina Chiacig, ki so ji dali partizansko ime Sonja, ime, ki se jo drži do danasnjih dni. Večina od nas jo pozna pod tem imenom. Sonja je po naravi udana naravi. Clovek in narava sta njena ljubezen.

Za cloveka in naravo se je razdajala. V borbi se je bila opredelila za sanitarno službo. Zdravila je rane borcev. Potem je bila v neki bitki tudi sama hudo ranjena. Kadar so jo tovariši reševali, je zakricala: "Pustita me, pomagajte mojim ranje-



nim borcem!").

Takrat je imela 22. let. Od takrat je vojni invalid. Po drugih ranah po telesu, je zgubila tudi oko. A Sonja se ni udala. Stisnila je zobe in se se z večjim elanom zagnala v zivljenje, ki ga je ljubila in ga ljubi.

Za nekaj let po vojni se je srečala v Sloveniji z do-



mačim partizanom, s katerim se je poročila. Imeu je njena leta. Bil je hrabri partizan, Marjan Dugaro - Mekanikov iz Gorenje Mierse, ki je umrl devet let od tega. Sonja mu je rodila hčerko, Zmago, in sina Marina.

Tezko ji je bilo skrbeti za otroke, medtem ko je hodila v redno službo in se hkrati učila v soli, da bi postala diplomirana medicinska sestra. Tudi to ji je uspelo in je pomagala stotinam bolnikov.

Nekaj od tega je bilo povedanega na simpatičnem večeru v Portorožu, kjer smo se zbrali v znani restavraciji Taverna, da bi počastili pomembne jubileje naše Sonje - Cristine.

Bilo nas je lepo število. Dobra večerja, prava ohcet. Prijetna muzika s sposobnim, simpatičnem muzikantom. Petje in ples do pozne noči. Govori in voščila. V imenu beneskih Slovencev ji je prinesel prisrčne voščila Izodor Predan - Doric.

Vse pa so nas posebno ganile besede, ki jih je po mikrofону povedala hčerka Zmaga:

"Mamica, v mojem imenu, in imenu brata Marina, se ti iskreno zahvaljujem za vse, kar si dobrega naredila za nas, za vse, kar si nas lepega naučila.

Bodi nam zdrava in naj ti bo nadaljna zivljenjska pot posuta z rožicami!"

Najboljša voščila za zdravje in dolgo zivljenje pošilja rojakinji Sonji tudi Novi Matajur in vsi njegovi brauci.

Na parvi fotografiji vidimo Sonjo - Cristino Chiacig iz Pikona kot je donas, na drugi pa kar je bla mlada partizanka.

Duo bi jau de jih ima 80?

Cez vse zivljenjske kalvarije je parnesu svoj kriz do osemdesetega lieta muoj dragi brat Bepic.

Bepic Stefanu - za anagrafe Predan Giuseppe - se je rodiu v Stefanovi družini na Gorenjem Bardu, kot parvi od desetih otrok, sin od mame Nute in tata Dreja. Med njega rojstvom in mojim, ki sem biu zadnji - deseti brat, je slo mimo dvajset let. Bepic mi je biu drugi tata, pa ne samuo mene, tudi drugim bratam.

V naši hiši je mizerja lajala an on se je maltru, parjeu za vsako dielo, za nam pomagat preziviet, posebno potlè, ko je naš tata zboleu za tetanusom, potlè se za jetko. Bepic nam je dajau iz ust, kar bi muoru sam pojesti. On je takuo dobrega sarca, da bi biu dau zivljenje za vse nas, kot je dokazu za bratra Sandra, ki ga je biu riešu izpod debele skale v belgijanski minieri, kjer sta kupe dielala.

V naši hiši je ziviela ljubezen in moto: vsi za adnega, adan za vse! Ce smo imieli an lesnik, 'no ice al pa jabuko, so jo med vse arzpartil. Tajсно je bluo tudi učilo od mame an tata.

Ze puno od bratov in sester je slo na drugi svet. Ostali smo se stieri: Bepic, Ernesto, ki zivi v Belgiji, sestra Marcella na Zverincu in jest, ki sem kodes. Vseh smo se spomnili, ko smo se 16. septembra zbrali okuole Bepcja v Manzanu, kjer zivi z družino, an se z njim veselili za visoki jubilej.

Gor na vse krize in teza-ve je biu brat Bepic tudi srečan, da je srečju Clemo Vogrig - Vanacovo iz Gorenjega Barda in se z njo poročiu. Rodila mu je štiri otroke: Maria Graziella,



Mario, Paola in Lucia. Vsi so edukani v duhu spostovanja bližnjega, zmeraj parpravjeni pomagat cloveku v težavah in jest sem ponosen, da sem njihov stric.

Bepic, ti voščimo se puno srečnih, zdravih an veselih liet zivljenja

tvoj te mali brat - Doric

Balon an piesmi

Se na zgodi vsakemu igrat na balon kupe al pa pruo evropskimi politiki, pru takuo jo zapiet na evropskem parlamentu.

Tuole pa je ratalo nieki skupini iz Ceniebole an dekliskemu zboru iz Volca ('na vas blizu Tolmina).

Tle oduod so sli v četartak 10. setemberja. V petak ob 10. ur so sli vsi kupe gledat evropski parlament an ka' dielajo v njim.

Kosilo so ga imieli le atù, v veliki mensi. Popudan so sli gledat miesto.

Ob sesti popudan je bla partita. Ekipa, skuadra iz Ceniebole je igrala pruo

ekipi od evropskih politik. Kakuo je slo na koncu? Obedan nie uduobu, obedan nie zgubu, sa' vsaka ekipa je nardila dva gola.

Cece pevskega zbora iz Volca so pa zapiele naše lepe slovienske piesmi.

Drugi dan ze zjutra je skupina sla pruo Monaco (Nemčija), kjer so paršli zvičer. V nediejo so imiel vas cajta pregledat veliko niemsko miesto.

An potlè... spet damu.

Za liep izlet v Luxemburgu sta predvsem poskarbiela Ado Cont (duo ga na se poznajo?) an parjatelj iz Slovenije Zdravko Likar.



Stevilno občinstvo v Pontablju in nastop folklorne skupine iz Rezijske



V Pontablju je bil množičen protest v obrambo gorske skupnosti

Prebivalci in Cerkev so proti načrtu Dežele

zil, zakaj so proti združitvi (njegove misli objavljamo posebej). Isto sta storila tudi predsednika gorskih skupnosti za Karnijo D'Orlando in Humin Bertossi, ki pa sta se vendarle razlikovala od predgovornika in sta se dotaknila raje vprašanja ustanovitve posebne pokrajinske enote.

Kritična do izbor dežele sta bila tudi poslanci Danilo Bertoli (KD) in Gabriele Renzulli (PSI), ki sta podčrtala, da je pri takih pobudah v prvi vrsti treba upoštevati voljo krajanov.

Le ta je pršla do izraza tudi na sobotnem srečanju, ko se je več oseb zvrstilo pred mikrofonom in izreklo svoj protest do takšne rešitve. Nekateri so sli tako dakle, da so celo predlagali volilno stavko oziroma odstop županov in občinskih svetov vseh osmih občin, ki sestavljajo gorsko skupnost za Kanalsko dolino in Rezijsko.

Protest domačinov pa je bil dokaj umesten, predvsem ko so ugotavljali, da prav ti kraji plačujejo najvišji davek razvoja. Avtocestna povezava z Avstrijo je v bistvu se vidneje izolirala te kraje od ostalega območja dežele. Ob tem so spomnili na vrsto odprtih vprašanj, do katerih deželna uprava ima gluha ušesa (Rajbeljski rudnik, revitalizacija Mokrin (Pramollo)).

Rudi Pavsic

Fontana: il motivo del "no"



Alla manifestazione di protesta di Pontebba è intervenuto il presidente della Comunità montana della Valcanale e del Canal del Ferro Franco Fontana, che ha illustrato i motivi per cui la gente del luogo è contro l'accorpamento. Riportiamo alcuni passi più significativi del suo intervento.

"La grande viabilità ha certamente contribuito al processo di sviluppo dell'intera regione ma ha reso ancora più invivibile la nostra vallata. Di questo noi siamo veramente preoccupati, come pure siamo preoccupati per i problemi irrisolti. Ricordiamo le cave del Predil, l'autoporto di Coccau ed il mancato decollo del polo turistico, compreso Pramollo dove non è successo niente di concreto.

Siamo preoccupati anche per altri fenomeni, radicati nelle nostre zone, specialmente per quanto riguarda la disoccupazione ed il triste primato dello spopolamento delle nostre valli. In quindici anni abbiamo perso oltre 10.000 abitanti.

Con queste preoccupazioni ci rivolgiamo alla Regione e a tutte le forze politiche e sindacali, affinché rivedano la propria posizione sull'accorpamento di queste comunità.

Non si può incominciare a stringere i cordoni della borsa proprio con l'accorpamento delle comunità, che come la nostra hanno anche una propria specificità storica, etnica e culturale.

Invitiamo perciò tutti i responsabili a livello locale e regionale a lavorare per sviluppare e salvaguardare il territorio. Soltanto così potremmo sperare e dare delle risposte al futuro delle nostre valli. Noi ci siamo impegnati moralmente e socialmente a realizzare questo progetto."

Upravitelji in ljudje iz Kanalske doline in Rezijske so jasno in glasno povedali, da ne želijo združitve treh gorskih skupnosti v eno samo. To so storili v soboto popoldne, ko so v Pontablju pripravili dvoje manifestacij: protestni spreved traktorjev in drugih vozil v predstavništvu vseh krajev tega območja ter posvet v gledališču Italia, katerega so se udeležili številni upravitelji, pokrajinski, deželni in državni predstavniki, med katerimi pa ni bilo predsednika Vincija Turella, ki naj bi bil pobudnik za

racionalizacijo gorskih skupnosti in posledično za krčenje njihovega števila.

Na manifestaciji je za uvod nastopila rezijanska folklorna skupina, ki je simbolično prikazala specifičnost tega območja, ki bi v primeru združitve z večjima skupnostima, kot sta karnijska in huminska, izgubilo svoje najpristnejše značilnosti.

To je bilo tudi vodilo velike večine govornikov, ki so se zvrstili na večeru v Pontablju.

Izrednega pomena pri tej pobudi pa je podpora, ki so

jo dobili od same videmske škofije, ki je ocenila, da bi združevanje gorskih skupnosti, predvsem tistih iz Gornje Furlanije, pomenilo izničiti stvarnost in specifično posameznih krajev. Cerkevni predstavniki župnij s tega območja so se srečali s škofskim vikarijem Pietrom Brollom in sestavili dokument, ki podpira prizadevanja krajanov za ohranitev gorskih skupnosti v Kanalski dolini in Rezijski.

V to smer, z izjemo župana iz Moggia, so sli tudi vsi župani tega območja, ki so se srečali na predvečer

sobotne manifestacije in v dokumentu podčrtali nujnost, da bi prišlo tudi do uradnega postopka za ustanovitev pokrajine za Gornjo Furlanijo. Le tako, so ugotovili, bi ti kraji ne pomenili več le periferija Vidma in bi dobili pristojnosti, ki so potrebne za razvoj območja, kjer živi nad 13 tisoč prebivalcev.

Po uvodnih besedah pobudnika protestnega shoda Antonia Russa in pontabeljskega župana Sergia Faleschinija je predsednik gorske skupnosti za Kanalsko dolino Franco Fontana obrazlo-

Luigi Paletti: siamo contrari perchè i piccoli comuni rimarrebbero schiacciati, senza voce

Nella comunità montana Val Canale-Canal del Ferro convivono pacificamente 4 etnie, una ricchezza da salvare

La proposta di accorpare le comunità montane riguarda ovviamente anche quella della Val Canale - Canal del Ferro che in base al progetto regionale dovrebbe sparire ed essere assorbita dalla comunità montana dell'Alto Friuli. Qual'è l'orientamento degli amministratori di quell'area?

Se nelle valli del Natisone regna la confusione ed un'avvilente incapacità di esprimere una posizione chiara ed unitaria, lì il "no" alla proposta regionale è emerso chiaro e netto. L'assemblea del 3 settembre scorso ha votato, all'unanimità, un documento in cui si esprime contrarietà alla proposta regionale. Ancora più esplicita è stata la posizione emersa nel corso di una manifestazione pubblica, sabato 12 settembre a Pontebba, quando le scelte degli amministratori hanno trovato conferma e sostegno da parte della popolazione. Ed anche la chiesa ha fatto sentire la sua autorevole voce.

Ne abbiamo parlato con Luigi Paletti, sindaco del comune di Resia ed asses-

sore della comunità montana della Val Canale - Canal del Ferro alla forestazione ed all'ambiente.

"Il consiglio comunale di Resia, ancora prima che venisse alla luce la proposta regionale, aveva approvato all'unanimità un ordine del giorno nel quale respingeva qualsiasi proposta di aggregazione. Il documento poggiava sulla convinzione che una piccola comunità si governa meglio. È difficile poi trovare elementi geografici e socio-economici unificanti che possano giustificare la fusione delle tre comunità montane del Gemonese, della Carnia e del Canal del Ferro-Val Canale".

Quindi un no alla proposta regionale.

Un semplice accorpamento, che preveda le stesse deleghe e gli stessi compiti che le comunità montane hanno ora, non ha senso. Chi ne soffrirebbe sarebbero soltanto i più piccoli. Con il sistema di elezione delle rappresentanze proposto, cioè come quello delle USL, dove un grande centro esprime un maggior numero

di voti, le comunità ed i comuni più piccoli verrebbero schiacciati, rimarrebbero senza voce.

C'è poi da tener presente la composizione etnica della comunità.

Certo, nella Val Canale - Canal del Ferro vivono pacificamente 4 etnie (italiana, friulana, slovena e tedesca) che hanno trovato un modo pacifico di convivenza. Di questa ricchezza la nostra comunità montana è ben consapevole e sostiene le iniziative volte a valorizzarla. Aggregati ad una comunità più grande, dove la maggioranza, quasi il 90 per cento, è rappresentato da friulani, le nostre peculiarità verrebbero emarginate.

Va detto inoltre che abbiamo fatto delle cose, creato servizi che altrove non ci sono e con il riordino non sappiamo che fine farebbero. Penso ad esempio all'assistenza domiciliare, ai servizi sociali, alla casa di riposo per anziani che viene gestita direttamente dalla nostra comunità montana.

Come ho già detto tutta la Val Canale - Canal del



Ferro, sia la maggioranza di sinistra che governa, sia l'opposizione, respinge compattamente la proposta di accorpamento in un documento votato all'unanimità il 3 settembre scorso".

Nel documento della comunità montana c'è anche un richiamo al passato. Perché in quella zona esisteva già una comunità carnica che comprendeva l'intero territorio dell'Alto Friuli e che in fase di istituzione

delle comunità montane era stata scissa in 2. Se la regione aveva avallato quella scelta a suo tempo, sostengono gli amministratori della Val Canale, certamente ne aveva preventivamente verificato la validità.

Nel documento si rivendica inoltre la specificità di tradizioni, costumi ed etnie che invece di confluire in un ente mastodontico dovrebbero godere di una tutela specifica, tanto più necessaria se si tiene conto del fatto che si tratta di un'area di confine con l'Austria e la Slovenia con la conseguente internazionalizzazione di rapporti commerciali, amministrativi e culturali in primo luogo.

Queste sono le ragioni per cui la comunità montana Canal del ferro - Val Canale chiede di mantenere la propria autonomia con le stesse dimensioni territoriali attuali, in modo da poter tutelare anche le diverse etnie presenti sul territorio. Anzi alla Regione si chiede di predisporre forme di maggiore autonomia amministrativa e finanziaria.

Partenza sprint della Valnatisone

In Coppa si continua

Con il punteggio di 2-0 ottenuto sul campo del Tavagnacco, la rimaneggiata Valnatisone ha conquistato con pieno merito il passaggio al turno successivo della Coppa Italia.

La formazione, incompleta a causa dei numerosi infortuni, è scesa in campo nella seguente formazione: Venica, Federico Sturam, Costaperaria, Tuzzi, Beltrame, Peres, Mlinz, Mulloni, Osgnach, De Marco (Birtig), Daniele Specogna. A disposizione del tecnico Peressoni il giovane portiere Stefano Predan, Seclì e Jaccuzzi, questi ultimi due sulla buona strada per il totale recupero fisico.

Dopo un primo tempo di studio, che non ha riservato emozioni, all'inizio della ripresa la Valnatisone è passata in vantaggio a seguito di un fallo in area su De Marco lanciato a rete. Michele Osgnach ha trasformato il calcio di rigore. Dopo alcuni minuti De Marco ha dovuto abbandonare il campo per il colpo ricevuto,



Il portiere Claudio Venica

sostituito da Birtig. La reazione dei padroni di casa è stata blanda. Va segnalato un solo pericolo, ben neutralizzato con sicurezza da Venica. Quindi il raddoppio di Mlinz.

Dopo questo successo la Valnatisone guida la classifica del girone con 4 punti, seguita a quota zero da Serenissima e Tavagnacco. L'appuntamento per gli sportivi è per domenica 27, alle 15, a S. Pietro per la prima di campionato contro la squadra di Gonars.

Udinese club

Stasera parlano i soci

L'Udinese club di S. Pietro al Natisone stasera ha in programma, presso la locanda al Giardino di S. Pietro al Natisone, alle 20.30, l'assemblea generale dei soci.

Durante la riunione verrà discusso ed approvato il programma del sodalizio per la stagione appena iniziata. Il direttivo ha avviato contatti con la società bianconera per un incontro amichevole tra Udinese e Valnatisone da disputarsi prossimamente al comunale di S. Pietro.

Alla riunione sono invitati tutti i soci e simpatizzanti.

Domenica intanto l'Udinese ospiterà allo stadio Friuli la Sampdoria per la terza di campionato. I bianconeri di Bigon, dopo la sconfitta per 3-1 subita domenica a Parma (dove non è stato concesso un calcio di rigore per un atterramento ai danni di Balbo), sono attesi ad un pronto riscatto, anche se sarà un compito difficile.

Jasmina Pitamic,
Silvana Tomasetig,
Cinzia Del Gallo
e Giulia Coceancig
della Pol.
Matajur di Savogna



Polisportiva Matajur verso l'ultima prova

Si è svolta domenica a Cleulis di Paluzza la penultima prova della corsa in montagna, alla quale hanno partecipato anche alcuni atleti della Polisportiva Monte Matajur di Savogna.

La società nella classifica a squadre ha ottenuto il sesto posto. Per quanto riguar-

da le prestazioni individuali, va segnalata l'ennesima vittoria di Jasmina Pitamic, il secondo posto di Davide Del Gallo ed i buoni piazzamenti di Andrea e Dario Gorenzsch, Zmago Plahuta, Marino Jussig e Luca Bledig. Da segnalare anche le positive prestazioni di

Cinzia Del Gallo, Silvano Tomasetig, Pio Gorenzsch, Alessio Sibau e Alex Crai-nich.

Domenica è in programma l'ultimo appuntamento ad Ovaro, dove sono attesi tutti gli atleti della società per il finale di una stagione nel complesso positiva.

Prendono il via domenica mattina i campionati provinciali Allievi e Giovanissimi con le due formazioni sanpietrine

Il pallone delle giovanili a metà campo

L'Audace nonostante varie difficoltà conferma le sue due squadre per il campionato Pulcini che dovrebbe iniziare il 3 ottobre



La formazione dei Giovanissimi 1991/92 "promossa" nella categoria Allievi

Inizieranno domenica prossima alle 10.30 i campionati Allievi e Giovanissimi che vedranno impegnata la Valnatisone. Nella prima di campionato gli Allievi saranno chiamati al difficile derby in trasferta contro la Cividalese.

Della compagine fanno parte i ragazzi che lo scorso campionato hanno conquistato il terzo posto tra i Giovanissimi. La squadra, allenata da Ezio Castagnaviz, giocherà le partite interne sul campo comunale di Scrutto.

A S. Pietro al Natisone i Giovanissimi ospiteranno invece il Nimis. La squadra ha difficoltà di organico, la rosa è infatti molto ristretta. È inoltre ancora in attesa del nuovo allenatore, problema questo che coinvolge anche altre squadre giovanili.

Si stanno svolgendo sul campo di Scrutto gli allenamenti della categoria Pulcini dell'Audace, sotto la guida di Ivano Martinig coadiuvato da Pio Tomasetig, Michele Podrecca e Andrea Corredig. Una trentina di ragazzini stanno preparando per il 3 ottobre, data in cui dovrebbe iniziare il campionato al quale sono iscritte le formazioni A e B.

Il presidente Giuseppe Qualizza è preoccupato, ma nello stesso tempo fiducioso per la seconda stagione del suo mandato. La società vive grazie all'interessamento e ai sacrifici di pochi volontari. Dovrebbe però essere riconosciuta ed aiutata in modo più deciso dagli sportivi e dalle autorità questa attività sociale che la società svolge in favore dei ragazzini.

Nei giochi delle tre regioni la Slovenia è incontenibile

La Slovenia ha ospitato venerdì e sabato i "Giochi della gioventù delle tre Regioni", manifestazione riservata agli atleti Under 15 di Friuli-Venezia Giulia, Carinzia e Slovenia.

A Maribor è maturata una chiara e netta vittoria dei colori sloveni. Per la nostra regione c'è stata solo una netta affermazione, nella scherma, grazie alle vittorie di Vicenzi, Lorenzi e Lo Bue in campo maschile, mentre le giovani Grambassi ed Apollonio hanno agevolmente superato le avversarie.

Come hanno sottolineato alcuni allenatori che hanno accompagnato le squadre del Friuli-Venezia Giulia di atletica leggera, tennis, tennis tavolo, scherma, basket e pallamano, "sotto accusa" continua a restare la carenza di impianti ma soprattutto l'assenza di una chiara politica sportiva nell'età scolare.

L'attività sportiva del neonato stato sloveno, invece, nonostante la situazione economica non certo felice, resta ben viva. Nel 1993 i vent'anni dei Giochi saranno celebrati, sempre nella stagione autunnale, nel Friuli-Venezia Giulia, in una località ancora da fissare.

Le discipline sportive saranno in quell'occasione allargate anche alla pallavolo femminile.

La sfida dei motori tra polizie



L'equipaggio della Polizia italiana formato dal pisano Walter Venturini e dal padovano Giorgio Nardin su Lancia Delta 16 valvole ha vinto il sesto Rally delle Polizie europee, che si è svolto sabato sulle strade delle Valli del Natisone e del Torre, con arrivo e partenza a Cividale.

Al via una cinquantina di equipaggi provenienti da 10 nazioni tra le quali, per la prima volta, la Russia e la Slovacchia.

Alle spalle dei vincitori altri due equipaggi italiani: Fantin-Salmaso (Lancia Delta 16 v) e Giordano-Sicchi (Ford Cosworth). Al sesto posto la prima coppia regionale, Mondello-Donatone (Opel Kadett).

SPETER

Nokula - Laze
Purton za novice

V Nokuli an v Lazeh sta bla nastavljena dva purtona, v tistih vaseh so v saboto 12. setemberja imiel novice. Fabio Ciccone iz Nokule an Sandra Succo iz Laz sta se tisti dan poročila v liepi ciervki, ki stoji na sred vasi od novice. Tudi za njih ojet se je zbralo puno judi, ki do poznih ur so se okuole njih veselil.

Seda Fabio an Sandra sta sla na medeno luno zlo delec. Kar pa se varneta, puodeta živet v zlo lepo vas nasih dolin, v Hlasto.

Njim želmo puno srečnih an veselih dni.

Barnas

Je parsla Michela

Anna Manzini an Claudio Venica imata seda se adno cičico. V petak 7. vošta je parsla na sviet Michela. Puno veseja je parnesla njim, pa tudi sestrici Alessi, ki miesca maja je dopunla parvo lieto živlienja. Pas kuo bojo lepuo norcinale dvie sestrice!

Micheli an Alessi želmo puno zdravja, sreče an veseja.

Bjarč

Žalostna novica

V cedajskem spitale je umarila naša vasnjanka Amorina Cedarmaz uduova Dorbold. Imiela je 77 liet.

Z nje smartjo je v zalost pustila sina Giovanna an vso drugo zlahto. Podkopal so jo v spietarskem britofu v nediejo 13. setemberja.

PODBONESEC

Zbuogam Gina

So bli sli vsi veseli na gito dol v Sicilijo, bla je 'na liepa skupina judi iz Podboniesca an drugih vasi nasih dolin, pa tu an zlah tiste veseje je parslo h koncu. V albergu blizu Catanije, kjer so miel za prespat je na naglim umarila Gina Corredig. Imiela je 71 liet.

V veliki zalost je pustila moža, kavalierja Dina Blasutig, ki je biu tudi sindak v Podobniescu, sina Piergiorgia, neviestu, navuoda, brate, kunjade an vso zlahto.

Gina je bla zlo poznana an zak kupe z možam je imiela puno liet v Podboniescu mesnico, bečarijo.

Nje pogreb je biu v Briščah v petak 11. setemberja popudan.

GRMEK

Hostne

V spomin Amalie

Smo bli že napisal novico, de 3. vošta je umarila Amalia Primosig, uduova Floreancig - Na varhu tih iz Hostnega. Seda so nam parnesli 'no pismo za zahvalit nje družino, nje otroke, ki so jo takuo lepuo gledal an



malia Primosig, uduova Floreancig - Na varhu tih iz Hostnega. Seda so nam parnesli 'no pismo za zahvalit nje družino, nje otroke, ki so jo takuo lepuo gledal an

varval, čeglih je bla stara an bolehava.

"Je glih de vedo vsi, kakuo so barki nje sinuovi Giuseppe, Lino an Berto, pa tudi nje nevieste -takuo je napisano v pismu - . Jo nie-so nikdar zapustil, gledal so jo z veliko ljubeznjo.

Tudi nje sestra Romilda jo je poliete varvala, ku de bli bla narguors bogatija družine.

Bi muorlo bit nimar takuo, tu vsaki družin, pa vemo de je nimar buj težkuo usafat take družine, take sinuove, ki imajo radi, spustujejo te stare čeglih so bunni an na morejo vič dielat. Vičkrat, kar človek rata star, se ga dene čeh kraju. V družini Amalie nie ratalo takuo. Se mi pari pru jih pohvalit.

Lepe pozdrave, T.V."

...an Petra

Malo dni od tega so prekopal na lieskim britofu Petra Trusgnach - Polentaru iz Hostnega. Zapustu nas je prezagoda 22 liet od tega. Z veliko zalostjo an ljubeznijo se ga spominja sestra Vittoria.

Rukin

Še an pogreb

V pandiejak 14. setemberja je biu tle par svetim Stuooblanke se an pogreb. Podkopal smo adnega moža iz Rukina (al pa Zaločila). Klicu se je Giuseppe Ruchin an je biu Tratarjeu. Imeu je 73 liet.

Puno cajta je ze živeu du spietarskem rikoverju.

Potlè je ratu slab an so ga pejal v cedajski spitau, pa nie nič pomagalo, sa' je malo dni potlè umaru.

SOVODNJE

Je su v penzion

39 liet od tega je parsu dielat na naš kamun kot impiegat, seda je su pa v penzion. Njega ime? Giuseppe Petricig. Rodiu se je tle v našim kamune, v Jeronišču, pa živi v Dolenji Miersi, odkod je bla njega žena. Pas ki judi je vidu rodit, umriet, se oženit v vsieh telih lietih? Pas ki krat je odparu tiste velike bukva od "anagrfe" an napisu imena, prejimke, date... Vsi mu želmo, de bi uživu puno liet srečno an veselo zaslužen penzion, s troštam de ga bomo se vidli tle tode, sa' go na tarkaj liet ki je tle med nam preživeu je ratu 'na i-stitucion!

An za vse te mlade, ki gledajo dielo al pa za tiste, ki ga ze imajo pa ze le imiet kiek buojsega povemo, de preca bo na našem kamunu konkors za preuzet prestor Bepcja.

NADIŠKE DOLINE

Je bluo narobe!

Na zadnji stevilki smo objavili urnik fiskalnega zdravnika (ufficiale sanitario). Tiskarski skrat nam jo je zagodu, takuo, de so bli tiskani stari, zgrešeni urniki. Donas smo jih spet napisal. Preberita lepuo an... najta nam zamiert.

Še ankrat boni

Od 21. setemberja do 2. otuberja bojo dajal spet bone za kupit benzino buj dobar kup. Tistim, ki imajo pravico jih imiet dajo parbližno se 180 litru.

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO
V SPIETRE

Ortopedia doh. Genova, v četartak od 15. do 17. ure.
Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na stevilko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na stevilko 7081, za Manzan in okolico na stevilko 750771.

UFFICIALE SANITARIO
dott. Claudio Bait

Sv. Lenart

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrek (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec

v četartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v torak od 11.00 do 14.00

v pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10.00

Pediatrja: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30, v sriedo an v petak od 11.00 do 12.00

dr. STALLONE REBESCO

v četartak od 15.00 do 18.00

Psicologo: dr. BOLZON

v torak od 8.00 do 13.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak od 8.30 do 10.00

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedad v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Cedad.....731142-731429

Karabinieri.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad.....731987

Avtobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letalisce.....0481-773224/773225

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjižnica.....732444

Dvojezčni center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežume lekarn / Farmacie di turno

OD 19. DO 25. SETEMBRA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 21. DO 27. SETEMBRA

Premarjah (Cargnelli) tel. 729012

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

PISE

PETAR MATAJURAC

Kaj je parklenilo našega gaspuoda na kaman?

Drugi dan je bla nedieja Rožence. Ze navsezgodaj je slo po fari od ust do ust, kajšna je zadiela kaplana. Mežnar je to čudno zgodbo najprej poviedu ženi, potlè pa se vsakemu faranu, ki ga je sreču. Kadar se v nekem kraju zgodi kaj nenavadnega, je par koritu na vasi posebno živahno. Nam ženam se takrat ankamar ne mudi. Se posebno se ni mudilo mežnarjovi ženi Lizi, ki je mislila, da muora vsem poviedat čudno nesrečo. Zmeraj znova je pripovedovala vsaki sosedu, da bo ta dan gospod s prižnice poviedu,

kaj se mu je zgodilo in da muora bit tuo nekaj posebnega. Nje možu Petru je objubu, da bo zvidela vsa fara, kaj ga je parklenilo na kaman, na sred rieke.

Par drugi maši je bla ci-erku natjačena, kot se nikdar prej. Vsak je zeu zvičedet resnico an podrobnosti o čudni nesreči gospoda nuna. Ko je pozvonilo par vratih zakristije an se par-kazu mežnar, ki je su na-prej, je vsa ci-erku napela oči. Vsi so želeli videti, ce se na duhovnika kaj pozna, ker je biu prejšnji dan nekaj hudega doživeu. Pa duhov-

nik je riesno stopal za mežnarjam in z njegovega obraza se ni dalo nič razbrati. Se nikdar ni bla lieska fara takuo neučakana par maši kot tisti dan. Masa do pridige je durala cielo venčnost. Nazadnje le prenese mežnar debele masne bukva na drugo, levo stran in vsa cerku s hrumom ustanene. Pred pridgo vsem zastanene sapa. Vsi napeto poslušajo, da bi jim prav obedna besieda ne utekla.

Duhovnik se je parblizu počasi k prižnici. Brez se obarnit po judeh je začeu brat sv. evangelij. Ko ga je



prebrau, je potisnu bukva na rob prižnice. Izvljeku je iz rokava velik ardeči facu, tajsnega, ki nucajo samuo snufaci tabaka. Obrisu se je potno celo, spravu robec - facu na prejšnje miesto an se obarnu na desno in levo po judeh, kakor bi jih hotel prešteti. Natuo je spregovoril: "V tolažbo mi je, da vas vidim v tako velikim stevilu pri sveti maši. Vsak pastir je veseu, ko vidi zbrane vse ovčice na paši in v hlevu. Jaz, kot namestnik božji, vam zagotavljam, garantiram, da dokjer bote hodili poslušat božjo besiedo v tako velikem stevilu, hudic ne bo ne oral ne zeu po vaših njivah. Dragi kristjani, povem pa vam, da se ne zaslužio nebesa samo s tem, da se hodi k maši in se zmoli nekaj očenašov. Živeti moramo saldu in povsod v spostovanju in strahu božjem. Častiti in spoštovati morate Boga in nas, ki smo njega namestniki."

se nadaljuje

TRATTORIA
GOSTILNA

Chiuso il mercoledì
Zaprto ob sredah

STREGNA/SREDNJE
Tel.(0432) 724118

Cucina casalinga
genuina
piatti locali
e selvaggina
Pristna
domača kuhinja
domače specialitete
divjačina

Si consiglia la prenotazione / Prosimo Vas, da rezervirate

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì
MENJALNICA - Torek

15.09.1992

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
Slovenski Tolar	SLT	13,50	14,25	—
Ameriški dolar	USD	1080,00	1190,00	1169,55
Nemška marka	DEM	785,00	805,00	793,25
Francoski frank	FRF	230,00	236,00	234,02
Holanski florint	NLG	690,00	710,00	704,20
Belgijski frank	BEK	37,00	39,25	38,51
Funt Sterling	GBP	2210,00	2240,00	2229,56
Irski Sterling	IEP	2090,00	2115,00	2111,10
Danska krona	DKK	208,00	207,00	205,95
Grška drahma	GRD	5,90	6,40	6,38
Kanadski dolar	CAD	920,00	980,00	972,00
Japonski jen	JPY	9,20	9,50	9,48
Svicaški frank	CHF	883,00	905,00	894,95
Avstrijski siling	ATS	110,50	114,00	112,72
Norveška krona	NOK	197,00	202,00	200,51
Svedska krona	SEK	213,00	218,00	216,60
Portugalski escudo	PTE	8,50	9,25	9,07
Španska peseta	ESP	11,25	12,40	12,25
Avstralski dolar	AUD	800,00	870,00	867,00
Finska marka	FIM	—	—	260,75
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	3,25	4,00	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1600,95